

О ФАКТОРАХ, ВОЗДЕЙСТВУЮЩИХ НА  
ПОЯВЛЕНИЕ СИТУАТИВНО  
ОБУСЛОВЛЕННОГО КОДОВОГО  
ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

*Попова Анастасия Александровна,  
преподаватель Ургенчского государственного  
университета*

VAZIYATLI SHARTLI KODLARNI  
ALMASHTIRISH KO'RINISHIGA TA'SIR  
ETUVCHI OMILLAR HAQIDA

*Popova Anastasiya Aleksandrovna, Urganch  
davlat universiteti o'qituvchisi*

ABOUT FACTORS AFFECTING THE  
APPEARANCE OF SITUATIONALLY  
CONDITIONED CODE SWITCHING

*Popova Anastasiya Alexandrovna, Urgench  
State University, teacher*



<https://orcid.org/0000-0002-3347-2229>

*e-mail:*

[anapopova90@mail.ru](mailto:anapopova90@mail.ru)

**Аннотация:** В статье рассматриваются основные причины кодовых переключений в речи билингва, которые являются результатом взаимодействия в его сознании двух разных языковых систем.

**Ключевые слова:** кодовые переключения, интерференция, смешение языков, социокультурные факторы, билингвы, билингвальные общества.

**Annotatsiya:** Maqolada ikki tilli nutqdagi kod almashinuvining asosiy sabablari ko'rib chiqiladi, bu so'zlovchining ongida ikki xil til tizimining o'zaro ta'siri natijasidir.

**Kalit so'zlar:** kod almashishi, interferensiya, tillarni aralashtirish, ijtimoiy-madaniy omillar, ikki tilda so'zlashuvchi shaxs, ikki tilli jamiyatlar.

**Abstract:** The article examines the main causes of code switches in bilingual speech, which are the result of the interaction of two different language systems in his mind.

**Key words:** code switching, interference, language mixing, sociocultural factors, bilinguals, bilingual societies.

**ВВЕДЕНИЕ.** Кодовые переключения в речи являются феноменом, когда говорящий переходит из одного языка

или диалекта в другой в рамках одного высказывания.

Как отмечает Г.Н.Чиршева, переключение кода, также известное как

кодовое переключение, происходит, когда говорящий использует элементы различных языковых уровней (предложения, словосочетания, слова, морфемы) на ином языке в речи. Это является характерной особенностью коммуникации у билингвов, и легкость и разнообразие структуры в переключении языковых элементов без пренебрежения правил принимающего языка свидетельствуют о высшем уровне владения двумя и более языками. Двужычной называется коммуникация, в которой участвуют билингвы и в которой происходит кодовое переключение [2, с.189].

**ЛИТЕРАТУРА И МЕТОД.** В ходе исследования было проанализировано явление переключения кодов. Опираясь на труды Г.Н.Чиршевой, Э.Хоффмана, данный исследуемый материал был подвергнут сопоставительному анализу, который был дополнен элементами структурно-семантического и описательного методов, что позволило выявить причины, по которым происходит переключение кода.

Переключение кодов может происходить на различных уровнях, как внутри предложения (интрасентенциальное переключение), так и между предложениями (интерсентенциальное переключение). Это может происходить по разным причинам, включая выражение определенного значения, создание эмоциональной окраски или выделение ударных моментов.

**ОБСУЖДЕНИЕ.** Переключение кода является наиболее творческим аспектом билингвизма, согласно взглядам Э.Хоффмана [1, с.44].

Сам факт, что человек способен переключаться между различными языковыми кодами, является признаком высокого уровня владения языком, а также определенной и общей коммуникативной культурой. Настоящая культура речевого общения подразумевает умение коммуницирующих переключаться между языковыми кодами в зависимости от ситуации. Напротив, невозможность индивида изменять речь в соответствии с условиями общения и приверженность только одному языковому коду воспринимаются как отклонение.

По мнению Э.Хоффмана, существует семь основных причин, по которым происходит переключение кода:

1. Переключение кода используется для обсуждения конкретного явления:

- для цитирования других людей;
- для придания эмоциональной окраски высказывания;
- оно может использоваться в восклицаниях.

2. Переключение кода может использоваться для повторения и пояснения явления:

- с целью представить информацию более понятным образом собеседнику;
- для выражения принадлежности к определенной группе людей.

Интересно отметить, что переключение кодов, интерференция и смешение языков являются нормальными явлениями во многих билингвальных и многокультурных сооб-

ществах. Они отражают языковое многообразие и показывают, как члены коммуникации могут воспользоваться различными языковыми ресурсами для достижения своей коммуникативной цели.

Одной из основных причин кодовых переключений являются социокультурные факторы. В многоязычных обществах люди могут использовать различные языки в различных жизненных сферах, таких как домашняя обстановка, работа, учеба и так далее. Кодовые переключения также могут быть включены для отражения принадлежности к своей определенной группе или для установления более тесной связи с собеседником.

Это явление может быть наблюдаемо в различных ситуациях и имеет значительное влияние на коммуникацию.

Рассмотрим социокультурный фактор как причину появления кодовых переключений в речи и их влияние на коммуникацию, который может выразиться в следующем:

- двуязычное или многоязычное окружение. Одной из главных причин кодовых переключений в речи является двуязычное или многоязычное окружение, в котором живут и общаются люди. В таких окружениях люди могут использовать различные языки в разных сферах жизни, таких как дом, работа и образование. Кодовые переключения могут быть использованы для выражения принадлежности к определенной группе или для установления более тесной связи с собеседником. Например, если

рассматривать семью, где родители говорят на разных языках. В такой семье дети могут переключаться между языками в зависимости от ситуации и участников разговора. Это позволяет им поддерживать и развивать свои языковые навыки, а также укреплять связь с каждым из родителей.

Кодовые переключения также могут быть связаны с идентичностью и самовыражением. Использование разных языков или диалектов может помочь людям выразить свою культурную принадлежность, членство в определенной группе или личные предпочтения. Например, в некоторых культурах кодовые переключения могут использоваться для сохранения и передачи традиций, обычаев и ценностей.

Кроме того, кодовые переключения могут быть использованы для адаптации к различным ситуациям и аудитории. Говорящий может выбирать язык или диалект, который лучше всего подходит для данной ситуации и помогает достичь коммуникативных целей. Например, в формальной деловой среде может быть предпочтительным использование официального языка, в то время как в неформальной обстановке говорящий может переключаться на диалектный язык для установления близких отношений с собеседниками.

Кодовые переключения в речи могут быть связаны с социальной адаптацией говорящего. В некоторых случаях, чтобы успешно взаимодействовать с определенной группой людей или в определенной

ситуации, необходимо использовать определенный язык или диалект. Социальная адаптация играет ключевую роль в процессе взаимодействия между индивидами в билингвальных обществах. Она охватывает адаптацию к новой социальной среде, включая принятие и освоение культурных норм, ценностей и обычаев. Кодовые переключения в речи могут быть одним из инструментов, которые помогают людям успешно адаптироваться к новой среде и установить контакт с другими людьми.

### **РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ.**

Одна из важных причин кодовых переключений, связанная с социальной адаптацией, – это двуязычная и многоязычная среда, в которой живут и взаимодействуют люди. Второй аспект, связанный с социальной адаптацией, – это роль идентичности и самовыражения в кодовых переключениях. Различные языки или диалекты могут быть связаны с выражением культурной идентичности, членства в определенной группе или личных предпочтений. Через кодовые переключения говорящие могут выразить свою принадлежность к определенной культуре или группе, а также подчеркнуть свою индивидуальность и самовыражение.

Кодовые переключения в речи также могут использоваться для адаптации к различным ситуациям и аудиториям, обеспечивая более эффективную коммуникацию. Например, в многоязычной рабочей среде, где люди говор-

ят на разных языках, кодовые переключения могут быть использованы для установления связи с коллегами или клиентами, а также для улучшения понимания и взаимодействия.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ.** Кодовые переключения в речи являются комплексным явлением, которое связано с социокультурными, прагматическими и личностными факторами. Они могут быть использованы для выражения идентичности, коммуникации с различными аудиториями, а также для достижения прагматических целей. Таким образом, социальная адаптация играет значительную роль в появлении кодовых переключений в речи. Они позволяют людям использовать различные языки для выражения своей культурной идентичности, адаптации к различным ситуациям и аудиториям, а также установления более тесных связей с другими людьми. Понимание причин кодовых переключений способствует лучшему восприятию двуязычных, многоязычных и мультикультурных обществ.

### **ИСПОЛЬЗОВАННАЯ**

#### **ЛИТЕРАТУРА:**

1. Hoffman E. Lost in translation: A new life in a new language. — N.Y.: Dutton, 1989. – С. 44.
2. Чиршева Г.Н. Двуязычная коммуникация / Г.Н.Чиршева. – Череповец: ЧГУ, 2004. – С. 189.
3. Myers-Scotton, C. (2006). Multiple voices: An introduction to bilingualism. Wiley-Blackwell.